



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ
ข่าวประจำวัน	๓๑ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมสหรัฐฯ มีกำหนดการเยือนเกาหลีใต้ในเดือนกุมภาพันธ์ที่จะถึงนี้		

พลเอก เจมส์ แมททิส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมสหรัฐอเมริกา มีกำหนดการเยือนเกาหลีใต้เป็นครั้งแรกภายหลังจากที่รัฐบาลของ นายโดนัลด์ ทรัมป์ เริ่มเข้ามาบริหารประเทศ ในคราวนี้ พลเอก แมททิส มีแผนจะเข้าร่วมการประชุมรัฐมนตรีกลาโหมระหว่างสหรัฐฯ และเกาหลีใต้ ในวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๐ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี

เมื่อวันที่ ๓๑ มกราคม ๒๕๖๐ กระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้เปิดเผยว่า พลเอก แมททิส รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของสหรัฐฯ มีกำหนดการเดินทางเยือนเกาหลีใต้เป็นเวลา ๒ วัน โดยจะเดินทางถึงเกาหลีใต้ในวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ที่จะถึงนี้ พร้อมกันนี้ ในช่วงเช้าของวันที่ ๓ กุมภาพันธ์ พลเอก แมททิส มีกำหนดการที่จะเข้าร่วมการประชุมรัฐมนตรีกลาโหมในระดับทวิภาคีระหว่างสหรัฐฯ และเกาหลีใต้ ณ อาคารที่ทำการกระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้ ทั้งนี้ ตามกำหนดการเดิม การประชุมรัฐมนตรีกลาโหมระหว่างสองประเทศจะมีขึ้นในวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ หากแต่ พลเอก แมททิส ตั้งใจจะเข้าเยี่ยมคารวะ นายฮวัง กโยอัน นายกรัฐมนตรีและรักษาการแทนประธานาธิบดีเกาหลีใต้ และนายคิม กวันจิน เลขาธิการความมั่นคงแห่งชาติ ทำให้การประชุมในนัดดังกล่าวต้องเลื่อนออกไป

การเยือนเกาหลีใต้ของ พลเอก แมททิส ในครั้งนี้ ถือเป็นการเดินทางเยือนต่างประเทศเป็นครั้งแรกนับจากเข้ารับตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมสหรัฐฯ โดยพลเอก แมททิส มีแผนที่จะเดินทางต่อไปยังประเทศญี่ปุ่นในช่วงบ่ายของวันที่ ๓ กุมภาพันธ์

ทั้งนี้ จากการเปิดเผยของกระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้ โดยอ้างถึงการสนทนาทางโทรศัพท์ระหว่าง พลเอก แมททิส กับนายฮัน มินกู รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้ ก่อนที่เขาจะเดินทางเยือนเกาหลีใต้ในวันที่ ๒ กุมภาพันธ์ที่จะถึงนี้ พลเอก แมททิส กล่าวว่า สหรัฐฯ เล็งเห็นถึงความสำคัญที่จะพัฒนาความสัมพันธ์ในฐานะประเทศพันธมิตรกับเกาหลีใต้ และการตอบโต้การคุกคามด้วยซีปนาวุธและนิวเคลียร์ของเกาหลีเหนือ ดังนั้น สหรัฐฯ จึงเลือกที่จะเดินทางเยือนเกาหลีใต้และญี่ปุ่นเป็นประเทศแรก ๆ ในการเดินทางเยือนต่างประเทศภายหลังจากเข้ารับตำแหน่ง

นอกจากนี้ กระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้ยังคาดการณ์ว่า จากนโยบายการหาเสียงเลือกตั้งของ นายโดนัลด์ ทรัมป์ ที่แข็งแกร่ง สามารถอนุมานได้ว่าสหรัฐฯ มีแนวโน้มที่จะตอบโต้ภัยคุกคามซีปนาวุธและนิวเคลียร์ของเกาหลีเหนือที่ค่อย ๆ เพิ่มระดับความรุนแรงขึ้นเรื่อย ๆ ไปพร้อม ๆ กับการกระชับความสัมพันธ์และการดำรงไว้ซึ่งความเป็นประเทศพันธมิตรระหว่างเกาหลีใต้และสหรัฐฯ ไว้อย่างแนบแน่น

ในส่วนของการประชุมรัฐมนตรีกลาโหมในครั้งนี้ คาดการณ์ว่ารัฐมนตรีกลาโหมของทั้งสองประเทศ จะได้ร่วมกันประเมินภัยคุกคามนิวเคลียร์ของเกาหลีเหนือ และหารือร่วมกันถึงแผนการตอบโต้ที่มีประสิทธิภาพ รวมถึงมาตรการความร่วมมือในการกำหนดนโยบายต่อเกาหลีเหนือ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง รัฐมนตรีกลาโหมของ

/ทั้งสอง...

ทั้งสองประเทศต่างทราบกันดีถึงสถานการณ์เมื่อไม่นานมานี้ ซึ่ง นายคิม จองอึน ผู้นำเกาหลีเหนือได้ออกมาข่มขู่ว่าจะปล่อยขีปนาวุธโดยอ้างว่าเกาหลีเหนือกำลังเตรียมการทดลองปล่อยขีปนาวุธข้ามทวีป (Intercontinental Ballistic Missile : ICBM) ซึ่งการกระทำดังกล่าวของเกาหลีเหนือถือเป็นการส่งสัญญาณเตือนที่แข็งกร้าว

นอกจากนี้ ในช่วงราว ๆ เดือนพฤษภาคม-กรกฎาคมปีนี้ กองกำลังทหารสหรัฐฯ ประจำเกาหลีใต้จะได้ยืนยันอีกครั้งหนึ่งถึงการติดตั้งระบบป้องกันขีปนาวุธพิสัยไกล (Terminal High Altitude Area Defense : THAAD) ว่าจะมีปัญหาการใช้งานใด ๆ หรือไม่

ในการนี้ สหรัฐฯ มีความตั้งใจที่จะหารือร่วมกันถึงปัญหาการสนับสนุนด้านการเงินของกองกำลังทหารสหรัฐฯ ที่จะประจำอยู่ ณ เกาหลีใต้ โดยนายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ คนใหม่ได้เคยหยิบยก ‘ทฤษฎีกาฝากด้านความมั่นคง (Security Free Riding)’ ของประเทศพันธมิตรขึ้นมาพูดในช่วงที่ยังเป็นผู้สมัครรับเลือกตั้งประธานาธิบดี โดยเรียกร้องให้ประเทศพันธมิตรเพิ่มจำนวนเงินสนับสนุนดังกล่าว ทั้งนี้ กระทรวงกลาโหมของเกาหลีใต้ได้กำหนดเงินสนับสนุนด้านการทหารจนถึงปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๑ ไว้ชัดเจนเรียบร้อยแล้ว อีกทั้ง ในการพบปะกันครั้งแรกคาดว่า มีความเป็นไปได้ไม่น้อยมากที่รัฐมนตรีกลาโหมทั้งสองประเทศจะหยิบยกประเด็นปัญหาดังกล่าวขึ้นมาพูดคุย

อนึ่ง พลเอก เจมส์ แมททิส ได้รับแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งผู้บัญชาการกองบัญชาการกลางสหรัฐฯ ที่ดูแลภูมิภาคตะวันออกไกล เป็นนาวิกโยธินที่มีความเด็ดขาดจนได้รับฉายา ‘แมดดีด (Mad dog)’ โดย พลเอก แมททิส ได้ประกาศสนับสนุนการส่งเสริมการป้องกันขีปนาวุธ พร้อมกับเน้นการสร้างร่วมมือกับประเทศพันธมิตร อาทิ เกาหลีใต้ และญี่ปุ่น ซึ่งอาจถูกคุกคามจากนิวเคลียร์ของเกาหลีเหนือ

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/bulletin/2017/01/31/0200000000AKR20170131063800014.HT ML
วันที่พิมพ์ :	๓๑ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๕/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	